

## Alla Nolli maniera – 43/52

In winterlichen Tiefen / **Erwärmt** des Geistes wahres **Sein**,  
Nel-le invernali profondità / **riscalda** dello spirito vero **essere**,

**Es gibt** dem Weltenscheine / Durch Herzenskräfte Daseinsmächte;  
**esso dà** alla parvenza dei mondi / attraverso forze del cuore potenze d'essere;

Der Weltenkälte **trotzt erstarrend** / Das **Seelenfeuer** im Menscheninnern.  
alla freddezza dei mondi **resiste fortificandosi** / il **fuoco dell'anima** nell' interiorità dell'uomo.

**in** prep. sempl. dat.; **in**

**winterlichen** agg. pl. dat.  
winterlich; **invernali**

**Tiefen** sost. f **Tiefe** (-, -n) pl.  
dat.; **profondità** inv.

---

**erwärmt** v/p. D erwärmen  
(erwärmte|erwärmt)  
**riscaldare, scaldare** ind.  
pres. 3a sing.; **riscalda**  
**er-** come pref. v. indica il  
raggiungimento di un  
risultato o un cambiamento  
di stato (*lernen* “imparare”,  
*erlernen* “imparare  
completamente”; *krank*  
“malato”, *erkranken*  
“ammalarsi”)

**des** art. m sing. gen.; **del**

**Geistes** sost. m sing. **Geist** (-  
[e]s, -er/-e) gen.; **dello**  
**Spirito**

**wahres** agg. wahr; vero

**Sein** sost. n (-s); **essere** m

---

**es** pron. pers. 3a sing. n (gen.  
seiner, dat. ihm); **esso** m

**gibt** v/t. F **geben** (gibt; gab,  
gegeben) **dare** ind. pres. 3a  
sing.; **dà**

**dem** art. m sing. dat.; **al**

**Weltenscheine** parola  
composta da **Schein** sost. m  
dat. (-[e]s, -e); **apparenza** f  
e da **Welt** sost. f pl. (-, -en)  
**mondi** m. **apparenza dei**  
**mondi**

---

**durch** prep. acc.; **per, per**  
**mezzo di, attraverso**

**Herzenskräfte** parola  
composta da **Kraft** sost. f pl.  
(-, Kräfte); **forze** e da **Herz**  
sost. n gen. (-ens, -en) **del**  
**cuore** m. **forze del cuore**

**Daseinsmächte** parola  
composta da **Macht** sost. f  
pl. (-, Mächte); **potenze** e da  
**Dasein** sost. n (-s, -e);  
**esistenza. potenze d'essere**

---

**der** art. f dat.; **alla**

**Weltenkälte** parola  
composta da **Kälte** sost. f (-  
); **freddezza, freddo** m, **gelo**  
m e da **Welt** sost. f pl. (-, -en)  
**mondi** m. **freddezza dei**  
**mondi**

**trotzt** v/i. D **trotzen**  
(trotzte|getrotzt) **resistere**  
ind. pres. 3a sing.; **resiste**

**erstarrend** v/i. D **erstarren**  
(aus. *sein*); **fortificarsi**,  
**rafforzarsi, invigorirsi**  
part. pres.; poiché la lingua  
tedesca non ha la forma del  
gerundio ed utilizza il  
participio presente può  
essere **fortificantesi** o  
**fortificandosi**  
**er-** come pref. v. indica il  
raggiungimento di un  
risultato o un cambiamento  
di stato (*lernen* “imparare”,  
*erlernen* “imparare  
completamente”; *krank*  
“malato”, *erkranken*  
“ammalarsi”)

---

**das** art. n sing.; **il, lo**

**Seelenfeuer** parola composta  
da **Feuer** sost. n (-s, -);  
**fuoco** m e da **Seele** sost. f (-  
, -n); **anima. Fuoco**  
**dell'anima**

**im** prep. art. dat. [**in** prep.  
semp.; **in** + dem art. m dat.;  
**al**]; **nel**

---

**Menscheninnern** parola  
composta da **innere** agg.;  
**interiore** e da **Menschen**  
sost. m (-en, -en); **uomo**  
(essere umano); **interiorità**  
**dell'uomo**

— un aiuto per la pronuncia —

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra o e e (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

**ai ei** – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

**b** – a fine di parola p / **c** – davanti a e, i, ä, ö – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

**g** – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

**j** – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

**v** – f / **w** – v